

## **УГОДА ПРО НАУКОВЕ СПІВРОБІТНИЦТВО**

між

**ЖЕШУВСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ**

**Жешув  
Республіка Польща**

в особі проректора з наукової роботи та міжнародного співробітництва  
– професора **МАРЕКА КОЗІОРОВСЬКІ**

та

**ЛУГАНСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ  
імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

**Старобільськ  
Україна**

в особі ректора  
– професора **САВЧЕНКА СЕРГІЯ ВІКТОРОВИЧА**

Жешувський університет та Луганський національний університет імені Тараса Шевченка вирішили заключити двосторонню угоду, метою якої є проведення спільних наукових досліджень, обмін професорсько-викладацьким складом, студентами, молодими науковцями, освітніми програмами та досвідом у галузі освіти і науки.

## § 1

Конкретні форми співпраці між двома університетами визначаються на підставі протоколів з різних факультетів / інститутів / підрозділів у формі додатку до цього Договору. Протоколи, підготовлені для певного факультету / інституту / підрозділу, повинні містити конкретні дані, що стосуються форм та термінів реалізації завдань (у якості альтернативи суб'єктами договору можуть виступати окремі студенти, викладачі, науковці).

## § 2

Сторони цієї Угоди будуть співпрацювати в таких напрямках:

- обмін викладачами для проведення лекцій і консультацій;
- обмін науковцями для проведення наукових досліджень, участі в наукових конференціях та ін.;
- обмін посібниками, підручниками, збірниками наукових праць та іншими публікаціями;
- обмін досвідом в організації навчального процесу та навчально-методичним забезпеченням навчального процесу у відповідних галузях;
- обмін студентами (запрошення на навчання, участь у наукових конференціях);
- виконання спільних науково-дослідних проектів.

Для реалізації всіх завдань, зазначених у Додатку, Сторони зобов'язуються надавати безкоштовну освітню й науково-дослідну підтримку.

## § 3

З метою досягнення максимальної ефективності від співпраці обох сторін Угоди необхідно розвивати всі можливі традиційні форми: організація семінарів, наукових конференцій, виставок із запрошенням зацікавлених організацій та компаній. Сторони співпрацюють з суб'єктами господарювання, органами державного управління та місцевими органами влади у своїх країнах з метою реалізації діяльності за Договором.

## § 4

Проїзд, проживання, страхування життя і витрати покриваються за рахунок Сторони.

Кожна Сторона надає допомогу в пошуку університетом житла для відвідування викладачів і студентів.

Кожна Сторона прагне отримати додаткову фінансову допомогу або субсидії.

У разі спільних проектів фінансові правила визначаються проектом.

## § 5

Сторони зобов'язуються дотримуватися умов, що стосуються поширення отриманих результатів досліджень, відповідно до цієї Угоди: науково-технічних результатів, інформації, документації, досвіду, знань тощо, які були узгоджені

конфіденційно. Публікації та інші форми поширення результатів наукових досліджень розповсюджуються після взаємної письмової згоди обох сторін.

## § 6

Результати досліджень та документація можуть бути оформлені у формі патентів, права на інтелектуальну власність тощо (відповідно до вимог, що діють в даній країні) та передані іншій Стороні.

## § 7

1. Угоду укладено на необмежений час, вступає в силу з дати підписання обома ректорами.
2. Кожна із Сторін має право відмовитися від договору, письмово повідомивши іншу Сторону за три місяці.
3. Угода може бути змінена за допомогою відповідних додатків та за взаємною згодою обох Сторін.

## § 8

Рамкові рішення цієї Угоди мають відкритий характер, тобто будь-який структурний підрозділ кожної зі сторін можуть укладати додаткові угоди у вигляді протоколів, які є невід'ємною частиною цієї Угоди та визначають форми й діапазон співпраці структурних підрозділів обох університетів.

## § 9

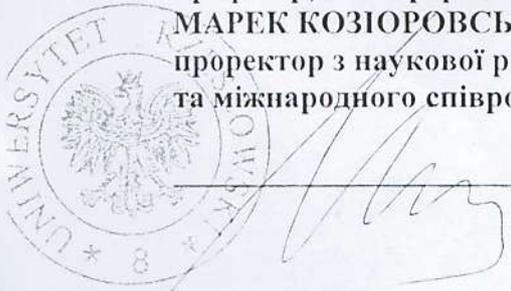
Цю Угоду укладено в 2-х примірниках українською мовою (по одному для кожної зі сторін) і має однакову юридичну силу для кожної із Сторін.

**ЖЕШУВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
www.ur.edu.pl

**ЛУГАНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА  
ШЕВЧЕНКА**  
www.luguniv.edu.ua

професор, доктор філософії  
**МАРЕК КОЗИОРОВСЬКИЙ**  
проректор з наукової роботи  
та міжнародного співробітництва

професор, доктор педагогічних наук  
**САВЧЕНКО СЕРГІЙ ВІКТОРОВИЧ**  
ректор

  
Жешув, Республіка Польща, 15.05.2017

Місце, дата

  
Старобільськ, Україна, 30 березня 2017 р.

Місце, дата